



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

አናንኒን ጥበብን / Anansi och visheten

Skreven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Erika Braas

(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons


[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)


<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

አናንኒን ጥበብን


Anansi och visheten




Ghanaian folktale 

Wiehan de Jager 

Daniel Berhane Habte 

tigrinska / svenska 

nivå 3 





ቅድሚያ ነዊሕ ዘመን ሰባት ዋላሓደ አይፈልጡን ነበሩ። ናይ አዝርአቲ ምብቋል፡ ክዳውንቲ ምስፍይ ኮነ ምቕጥቃጥ ሓዲን አፍልጦ አይነበሮምን። ኩሉ እቲ ጥበብ ናይ ዓለም ምስቲ አብ ሰማይ ዝነበር አምላኽ ንያመ ጥራይ ነበረ። ንሱ ነቲ ጥበብ አብ ሓንቲ ናይ ካይላ ዕትሮ ብስቱር ዓቂብዎ ነበረ።

...

För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



አብቲ መሬት ሕምሽሽ ኢላ ተሰባበረት። እቲ ጥበብ ብነጻ ንኹሉ ሰብ ከምዝባጸሕ ኩነ። በዚ ድማ እዮም ሰባት ነቲ ኩሉ ሕጂ መሊኹም ዘለዉ ጥበባት ከም ሕርሻ፡ ምስፍይ ክዳውንቲ፡ ምቕጥቃጥ ሓዲን ኩነ ካልእ ጥበባት ክፈልጡ ዝኸኣሉ።

...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.



ስሱዕ ኣናንሲ: “ነዛ ዕትሮ ኣብ ጫፍ ናይዚ ነዊሕ ገረብ ብስቲር ክዕቅባ እዮ። ሸውንዓይ ጥራይ ትኸውን።” ኢሉ ሓሰበ። ሓደ ነዊሕ ሃሪ ኣሊሙ፡ ኣብታ ናይ ካይላ ዕትሮ ኣሲሩ ኣብ ዙርያ ናይ ከብዱ ጠምጠም። ናብታ ገረብ ክድይብ ጀመረ። ግና እታ ዕትሮ ኣብ ብርኩ ደጋጊማ እናሃረመት ናብቲ ላዕሊ ምድያብ ኣጸገመቶ።

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



እዚ ኩሉ ክገብር ከሎ፡ ንእሸቶ ወዱ ንኣናንሲ ኣብ ትሕቲታ ገረብ ደው ኢሉ ይከታተሎ ነበረ። ከምዚ ድማ በሎ፡ “ምድያብ ክቐለልካስ ነዛ ዕትሮ እንተትሓዝላ’ዶ ኣይምሓሸን?” ኣናንሲ ነታ ጥበብ ዝመልእት ዕትሮ ክሓዝላ ፈተነ፡ ብሓቂ ድማ ኣዝዩ ዝቐለለ ኹነ።

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukan på ryggen istället?" Anansi knöt krukan som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.